

长丰方言虚词札记

蒋艳玲

(安徽大学 文学院, 合肥 230039)

摘要:为了厘清长丰方言中几个虚词的演变和使用情况,通过实地调查和查阅相关资料,发现虚词用法的不同大多是由于读音和语言环境的变化。对长丰方言的几个虚词的论述有利于理解长丰方言,也对现代汉语虚词研究大有裨益。

关键词:方言;长丰;虚词

中图分类号:H136.4

文献标志码:A

文章编号:1008-6021(2018)04-0098-04

长丰方言地处于江淮官话和中原官话的过渡地带,受到两种官话的影响,具有两种官话的性质,因而县内各地语音差异较大,n 和 l 有区分,en 和 eng 有区分,j、q、x 和 z、c、s 有区别,但 in 和 ing 不分,长丰方言有阴平、阳平、上声、去声、入声五个声调。它的一些虚词使用情况有其独特之处。笔者从小生活在长丰县,现在所读专业为汉语史,所以打算从汉语史的角度来探讨长丰方言中的虚词“得”、虚词“可”和虚词“来”。这些虚词在长丰方言中的一些用法,其实古已有之,研究它们对我们现代汉语研究具有十分重要的意义,一方面可以帮助我们了解长丰方言,另一方面还可以对现代汉语虚词的研究提供借鉴和拓展新的思路。

一、虚词“得”

《说文》:“得,行有所得也。”段注:“行而有所取,是曰得也。”《左传·定公九年》:“凡获器用曰得。”《论语》《左传》才见到“得”与动词连用的句例,“得”的意义就逐步抽象,进而有了表示“能”“可能”等含义。大约在战国末到西汉年间,有了“得”“不得”用在动词后的句例,这个“得”后来又进一步虚化,演变成今天常用于动补结构的“得”^[1]。

关于“得”字的运用,朱锡明《安徽长丰方言中表揣测意义的“得”字结构》^[2]简要描写了安徽省长丰县方言中一种表示说话者主观推测的“得”字结构,从语义上看,“得”表示说话人对将来事态或假想情况的一

种揣测,类似于普通话中的助词“会”,但是“得”字仅出现在疑问句或否定句中,在肯定句中不能用,但是在长丰方言中的“得”其实是可以用在肯定句中的,只是读音发生了变化,与用在否定句和疑问句中完全不同。朱锡明较早地关注长丰方言中的“得”,但是并没有从全面的角度去考察。

在长丰方言中“得”共有四种读音分别是[di]、[dɛ³⁵]、[dei²¹⁴]、[dɛ⁵⁵]。四种读音分别代表不同的用法,下文分别进行论述。

1.在长丰方言里,“得”用作助词的时候读作轻声[di],有时写作“滴”,“得”字在普通话中非常常见,一般作助词放在动词的后面,如:

- (1)用得很顺手。
- (2)雨下得很大。
- (3)他走得很慢。

在长丰方言中“得”也是经常用作助词的,和普通话的用法没有什么太大的区别,就是发音和普通话不同,普通话读作 dé,除了和普通话的用法一样之外,还有一种特殊的意义,即构成一种“得”字结构,这里的“得”是表示能不能,强调一种客观能力。如:

- (1)你克讲得好英语?
- (2)你克讲得清这个事情?
- (3)你克看得见黑板上的字?

2.“得”字在长丰方言中读作[dɛ³⁵]时,常常出现在表示揣测意义的特殊结构中,朱锡明已有讨论,兹

收稿日期:2018-06-01

作者简介:蒋艳玲(1992—),女,安徽长丰人,硕士研究生。研究方向:汉语史。

不赘述。对于这个“得”字，朱锡明没有作历史探讨，实际上从汉代开始，“得”字就可以放在动词的后面^[3]。“得”字后置以后，在另一些句子里，“得”字又具备了另一种意义，即达到行为目的的意义，而这种意义往往使“得”字成为倒装的“能”（“料得”=“能料”），这样的“得”字就开始虚化了。唐代诗文中有很多这种例子：

苍天变化谁料得？万事反覆何所无？（杜甫《杜鵑行》）

不知临老日，招得几人魂？（杜甫《得舍弟消息》二首之一）

乱后谁归得？他乡胜故乡。（同上）

曾随织女渡天河，记得云间第一歌。（刘禹锡《听旧宫中乐人穆氏唱歌》）

饮食吃得些些子。（《天下传孝十二时》）

兄且如何出得身？（《季布骂陈词文》）

卒仓没人关闭得。（《大目犍连变文》）

朱锡明文中提到的“得”在普通话中就相当于“会”，“克得”就相当于普通话中的“会不会”，是说话人对将来事态或假设情况的一种推测。朱锡明认为这个读音的“得”在长丰方言中只能用于疑问句和否定句，作出肯定回答我们一般会用“会或者不会”而不用“得”。

3.在长丰方言里“得”也可以用于肯定句，但是这个时候的“得”读作[dei²¹⁴]，可以对读作[də³⁵]的“得”字结构的疑问句做出肯定回答，这里的“得”就相当于普通话的“要”。我们姑且把读作[də³⁵]的“得”叫做得1，把读作[dei²¹⁴]的“得”叫做得2，我们可以来看下面的例句：

(1)后个克得1下雪？

后个(恐怕/估计)得2下雪。

(2)风再猛这棵树也不得1倒。

风再猛这棵树(恐怕/估计)得2倒。

(3)雪下再大这间房子也不得1被压塌的。

雪再大这间房子(恐怕/估计)得2被压塌。

除了可以用于回答这类疑问句和否定句之外，读作[dei²¹⁴]的“得”也可以用来鼓励和督促别人的句子，也可以理解为是一种命令的语气，但是语气相对缓和一些，也就相当于普通话中的“要”，这类句子在长丰方言中也是经常出现的，比如：

(1)你这次可得抓住机会好好学习了。

(2)饭吃饱了，你可得好好写作业了。

(3)你可得给我争口气啊！

4.“得”表示动作完成，长丰话里有，一般读作[də⁵⁵]，合肥话也有。在王光汉的《庐州方言考释》^[4]中有以下词条：

(1)他给冲得了。（“冲田”条，28）（冲，枪毙）

(2)这身衣服穿在你身上化得了。（“化得了”条，96）（化得了，好极了）

(3)那家伙都坏淌得了。（“淌”条，202）（淌，人品坏）

(4)澡堂里的人都鹭得了。（“鹭”条，216）（鹭，多）

这些例句里的“得”字放在动词、形容词后表示动作完成或状态结束，因为“得”表完成消失较早，一般人并不把它当作完成时态助词看，所以往往又加“了”字以示强调。

二、虚词“可”

《说文》：“可，肯也。”段注：“可，肯双声。”《说文通训定声》：“可、肯、堪，一声之转”。《后汉书·皇甫规传》注：“可，犹宣也。”本义是“肯”，有“许可”“同意”“合宜”等意思。又声转为“堪”，有“能”的意思。可用作助动词、副词。先秦已有用例，后一直沿用至今^{[1]326}。

合肥方言中“可”可以用于感叹句或疑问句，表示询问或反问，可译为“怎”“岂”等。在长丰方言中也还保留着虚词“可”的这种用法。王光汉的《庐州方言考释》中提到了“可”字其含义是：是否^{[4]113}。如“可好”“可懂”之类。还有和“可”相关的方言如“可达”：可是的啊。“的啊”合音如“达”。“克”字在书中的意思与“可”是没有关系的。

其实对“可”字较早加以论述的是朱德熙，他的论文《汉语方言里的两种反复问句》^[5]论述到合肥话里有一个跟苏州话的“阿”、昆明话的“格”相当于虚词“克”，并且把它追溯到明代。

在明清白话小说里通常写作“可”。例如在《西游记》里面有很多“可 VP”型的。

(1)你可认得你丈夫么？（12,152）

(2)这观里有件宝贝，你可晓得？（24,328）

(3)你叫我，我就应了，我若叫你，你可应么？（35,479）

在《儒林外史》中也有很多例子：

(1)那人道：“范老爷平日可有最怕的人？”（3,21）

(2)问他这里面可有一个牛布衣，他拿手指著前头一间屋里。（23,159）

(3)主人慌了道：“这地可葬得？”

长丰方言中的“可”问句，一般有两种读音，我们姑且称之为“可 1”句和“可 2”句，其中“可 1”读作[kə⁵⁵]，“可 2”读作[kei²¹³]，两种读音在长丰方言的实际使用中可能会出现在相同的句式结构中，但却有着不同的意义。这与寿县方言中的“可”用法基本一致，详见杨曼的论文《寿县方言的两类可问句》^[6]，杨曼基于时体意义的角度，讨论了寿县方言的“可 VP”问句。长丰方言与寿县方言的用法大多相同，但是在表示吃惊、反问语气这个意义上，长丰方言的“可”的读音[kə⁵¹]与寿县方言的“可”[kə⁵⁵]是不同的。

其中长丰方言中的“可”[kə⁵¹]这个读音，一般表示询问者已经猜到事情的结果，但是对于事情发生表示吃惊和意外，其实是一种对已经发生事情的确认，相当于反问句。如：

- (1)可下雨啦？(难道下雨啦?)
- (2)可停电啦？(难道停电啦?)
- (3)可用完啦？(难道用完啦?)

此外，长丰方言中的“可”还可以与“来”和“了”搭配构成“可”问句，但是“可 1”和“了”“来”搭配均可，但是具体意义不同，“可 2”只能和“来”搭配，如：

- (4)这本书你可 1 看了？(这本书你还看吗?)
这本书你可 1 看来？(这本书你看不看?)
这本书你可 2 看来？(这本书你有没有看?)
- (5)你可 1 吃饭了？(你还吃饭吗?)
你可 1 吃饭来？(你吃不吃饭?)
你可 2 吃饭来？(你有没有吃饭?)
- (6)你可 1 去了？(你还去吗?)
你可 1 去来？(你去不去?)
你可 2 去来？(你有没有去?)

综上所述，长丰方言中的“可”问句可以使用语气词“了”和“来”结尾，用“了”结尾的时候有两种用途：其一是作助词表示完成时态；其二是作语气助词，表示一种陈述语气。长丰方言中的“来”具有相当于普通话动态助词“了”的功能，表示的是动作完成的状态，因此可以加在“可 2”句末。

三、虚词“来”

《说文》：“来，周所受瑞麦来麩也。……无所来也，故为行来之来。”《尔雅·释诂》：“来，至也。”“来”的含义是“(由别处而)至”。虚词“来”，“至”义已虚化，不表实义，有时表示一种趋向，可用作助词和语气词。先秦已有用例，后世虽然沿用，但却有所变

化^{[1]336}。其中“来”作语气词在现代汉语方言中十分常见，“来”可以用在句末也可以用在句中，表示命令、祈使或商量等语气或者起强调、着重的作用^[7]。

长丰方言中的“来”，可以用作动词，用法大致和普通话相同，如“来家(回家)”“来学校(到学校来)”“来”用作动词十分的普遍，如：

你噶得来，来干活！（你干什么呢？来干活！）

败看电视了，来吃饭吧！（不要看电视了，来吃饭吧！）

除了动词用法外，我们在上面一部分也说到过“来”作为一个语气助词在长丰方言里的用法，下面进行简要的说明：

(一)疑问句

1.在长丰方言里，我们经常见面的时候会寒暄和打招呼，就是象征性地询问一下对方在干什么，并不是真的想问清楚这个人在干嘛，所以有的时候我们明明看到对方在做什么，还会以询问的语气问一遍，以示礼貌。如：

散步来？(你在散步啊?)

2.“可”和“来”组成是非问句，与我们上面所说的“可”问句一样，这里的“来”是语气词，如：

你可吃饭来？(你吃饭了吗?)

3.“来”还可放在疑问句句的末尾，它的意义就相当于“呢”。如：

你干什么来？(你干什么呢?)

(二)陈述句

1.“来”还可以直接放在动词的后面，一般是用来回答别人带有命令和要求的，往往带有一种不耐烦的语气，常常会出现在这样的情境中：某人让另外一个人做某事，而他已经在做了，如：

看书吧！——看来！（正在看呢！）

2.此外，“VP+来”这一句式也可以不带有任何感情，只是叙述正在做某事，如：

你干嘛来？——做饭来。（我在做饭。）

3.“来”在陈述句中的用法，除了以上两种，还可以放在陈述句的末尾，起舒缓语气的作用，就相当于普通话的“呢”。

可有了？(还有呢?)——(还)有来。(还有呢?)

4.最后，“来”还可以指自己刚刚所做的事，也有正在进行的语义，或者这个动作已经完成了。比如，你如果问一个刚从健身房出来的人，你问他干什么的时候，他会回答：

健身来。(健身呢。)

(三)祈使句

“来”用于祈使句在长丰方言中常见一个特殊用法,如:

(1)晚上陪我去看新上映的电影吧?

(2)我今晚好累,不想去,你自己去吧。

(3)好来!陪我去吧。

这里的“好来”相当于普通话的“好不好嘛?”有种撒娇的意味,一般用于两个关系比较亲密的人之间。

这个用法唐代就有,如《渡荆门送别》:“渡远荆门外,来从楚国游。”中的“来”表示要做某件事。“来”也可以用作语气词,用在语句的末尾,如《行路难》:“行路难,归去来”中的“来”是语尾助词,与“咧”相当,用法与“了”“啦”“哩”相同,表示祈求、劝勉等语气^[8]。

(四)感叹句

除了以上的用法,长丰方言中的“来”还可以用于感叹句的末尾,往往表示一种吃惊、强调、愤怒等意义。例如:

(1)怎么会是你来!

(2)这家面真好吃来!

(3)你做错事你还有理来!

其中(1)就是表示很吃惊,怎么会是你?(2)表示强调,强调面好吃。(3)表示愤怒和不满,做错事的人是你,你还不认错!

除了用于上面这种一般的感叹句之外,长丰方言中还有一种特殊感叹句在日常口语中可以说十分常见,一般往往用于感叹非常吃惊和不可思议的情况。例如:“我滴孩来!”也可以说成“我滴妈来!”“我滴猴来!”

四、结语

针对长丰方言中的几个常用虚词用法展开的介绍和论述,可以发现长丰方言中的几个虚词用法的特别之处,将会帮助我们了解这几个虚词的使用情况,同时对了解这几个虚词在方言中的用法,具有一定的作用。我们可以发现方言和普通话之间的差异还是明显很大的,而且方言之间也存在很大的差异,方言的存在能够让我们看清方言之间的差别,进而对现代汉语词汇、语法、语音的研究有很大的帮助。方言的存在有非常重要的作用,希望越来越多的人可以重视方言,在普通话日益推广的今天,关注方言,发挥方言在汉语研究中的重大作用。

参考文献:

- [1] 中国社会科学院语言研究所古代汉语研究室.古代汉语虚词词典[M].北京:商务印书馆,1999:90.
- [2] 朱锡明.安徽长丰方言中表揣测意义的“得”字结构[J].中国科技信息,2010:181.
- [3] 王力.汉语史稿[M].北京:中华书局,2015:294
- [4] 王光汉.庐州方言考释[M].合肥:安徽大学出版社,2008:113
- [5] 朱德熙.汉语方言里的两种反复问句[J].中国语文,1985(1):62.
- [6] 杨曼.寿县方言的两类“可”问句[J].合肥学院学报(社会科学版),2011(5):59-62.
- [7] 杨伯峻.古汉语虚词[M].北京:中华书局,2000:96-98.
- [8] 崔恒升.李白诗歌“来”字用法研究[J].古籍研究,1997(1):55-59.

Notes on Function Words in the Dialect of Changfeng County

JIANG Yanling

(School of Liberal Arts, Anhui University, Hefei 230039, China)

Abstract: In order to clarify the evolution and use of several function words in Changfeng dialect, through field investigation and reviewing the relative literature, it is found that the difference in usage of function words is mostly due to the changes in pronunciation and language environment. What's more, the discussion of some function words in Changfeng dialect is not only conducive to understanding Changfeng dialect, but also beneficial to the study of function words in modern Chinese.

Keywords: dialect; Changfeng; function word

[责任编辑 夏 强]